

Glocal Cinema. Big Stories, Small Countries

I Uvod / evropski okvir

V Lizbonski pogodbi ima kultura pomembno mesto, saj je v skladu z njo eden ključnih ciljev EU, da ta »spoštuje svojo bogato kulturno in jezikovno raznolikost ter skrbi za varovanje in razvoj evropske kulturne dediščine« (člen 3 PEU).

Evropa je kulturno zelo raznolika, kar pa lahko povzroči razdrobljenost filmskega trga. Menimo, da bi morali poudariti podobnosti, ki nas združujejo pri doseganju cilja, da lahko drug drugemu pripovedujemo svoje zgodbe.

Verjamemo, da je raznolikost vrednota in priložnost. Radi bi poudarili pomen drugačnega kulturnega zemljevida Evrope z distribucijo in prikazovanjem filmov v tistih evropskih jezikih, ki niso med glasnejšimi. Pri tej pomembni nalogi potrebujemo podporo javnosti.

Po podatkih Evropske komisije ima EU petsto milijonov državljanov, osemindvajset držav članic, tri različne pisave in štiriindvajset uradnih jezikov, od katerih jih je nekaj svetovnih. Kulturna dediščina EU zajema še približno šestdeset jezikov z več kot štirideset milijoni govorcev na posameznih področjih ali v okviru določenih skupin.

Po podatkih Evropskega avdiovizualnega observatorija je bil tržni delež evropskih filmov lani rekorden, in sicer 33,6 % (največ od leta 1996). Lokalna produkcija sicer pridobiva vedno pomembnejše mesto na domačih trgih, vendar je bilo osemnajst od dvajsetih najbolj gledanih filmov v Evropi leta 1914 odigranih v angleščini, francoščini, nemščini ali španščini. Radi bi pokazali, da ima Evropa veliko bogatejšo filmsko kulturo.

II. Izzivi ustvarjalcev filmov v manj in srednje razširjenih jezikih

V časih globalizacije, ko lahko izbiramo med toliko različnimi vsebinami, domači trgi včasih niso dovolj veliki. Vendar ustvarjalci še vedno želijo svetu povedati zgodbe v svojem jeziku. Člani te pobude bodo sodelovali pri ustvarjanju novih priložnosti za take filmske ustvarjalce.

III. Začetki projekta

Zaradi potrebe po izmenjavi izkušenj in pričakovanj ter za razvoj partnerstva in sodelovanja je baskovsko ministrstvo za izobraževanje, jezikovno politiko in kulturo podprlo projekt Druge evropske filmografije: kinematografija v manj razširjenih jezikih, s katerim je različnim udeležencem te filmske industrije omogočilo, da se srečajo ter oblikujejo skupne zamisli in strategije za izzive, s katerimi se spopadajo.

V zvezi s pojmom »manj in srednje razširjeni jeziki« so pobudniki projekta Druge evropske filmografije: kinematografija v manj razširjenih jezikih sprejeli opredelitev, v katero so zajeti vsi jeziki, ki se govorijo v Evropi, razen »petih velikih« (angleščina, francoščina, nemščina, španščina in italijanščina).

IV. Delovna področja

Vseh štiriindvajset strokovnjakov iz petnajstih regij in držav se strinja, da je te filmske ustvarjalce treba podpreti, ker:

- verjamemo, da je raznolikost ena od najpomembnejših vrednot, ki jih imamo v Evropi. Treba jo je prepoznati kot priložnost in prednost;
- je treba izboljšati ozaveščenost glede teh filmov v naših državah in regijah;
- zaradi potrebe vseh skupnosti, da pripovedujejo zgodbe v svojem jeziku, podiramo javno in politično zavezo naših uprav, da zagotovijo raznolikost na filmskem področju;
- bomo zaradi potrebe po doseganju širšega občinstva in trgov podprli povezovanje in sodelovanje vključenih regij/držav pri ustvarjanju novih priložnosti za distribucijo in prikazovanje;
- je treba priznati gospodarski vpliv kinematografije na drugih področjih in vzpostaviti podporo.

V. Izjava

Na podlagi glavnih sklepov smo udeleženci prvega srečanja pobude »Glocal Cinema: Big Stories, Small Countries« sprejeli agendo s štirimi točkami, katere cilj je okrepiti ustvarjanje filmov v manj in srednje razširjenih jezikih.

1. OBLIKOVATI NEFORMALNO DELOVNO SKUPINO

Predlagati in usklajevati različne prihodnje pobude ter zagotoviti izmenjavo najboljših praks.

2. PODPIRATI SREČANJA IN SODELOVANJE NAŠIH FILMSKIH USTVARJALCEV

Organizirati dvo- ali večstranske ciljne pobude na festivalih ali drugih dogodkih za ustvarjanje priložnosti, namenjenih povezovanju ustvarjalcev, producentov, oblikovalcev programov in mladih talentov.

3. IZBOLJŠATI OZAVEŠČENOST GLEDE JEZIKOVNE RAZNOLIKOSTI V EVROPSKI KINEMATOGRAFIJI

Organizirati dejavnosti za doseganje in ustvarjanje novih občinstev.

4. IZBOLJŠATI PREPOZNAVNOST NAŠIH KINEMATOGRAFIJ

Oblikovati celostno podobo naše skupine, da bi izboljšali prepoznavnost naših filmov.